

## Ilstruzioni per l'u Rilevatore dei giri HDE



## **Informazioni legali**

Istruzioni per l'uso del rilevatore dei giri HDE

WOW! Würth Online World GmbH

Schliffenstrasse Falkhof

74653 Künzelsau

Le presenti istruzioni per l'uso sono una pubblicazione della WOW! Würth Online World GmbH.

L'editore si riserva tutti i diritti, compresi quelli della traduzione. Per la copia, anche parziale, è necessaria l'autorizzazione scritta dell'editore.

Data di redazione: 04/2010

© 2010 WOW! Würth Online World GmbH

---

## Indice

<b>A</b>	<b>Norme di sicurezza .....</b>	<b>A-1</b>
1	Norme di sicurezza generali .....	A-1
2	Norme di sicurezza per l'HDE .....	A-1
3	Misure di sicurezza per l'alta tensione.....	A-2
4	Misure di sicurezza contro il pericolo di soffocamento.....	A-2
5	Misure di sicurezza contro il pericolo di ustioni .....	A-2
6	Misure di sicurezza contro il pericolo di lesioni .....	A-2
<b>B</b>	<b>Descrizione del prodotto .....</b>	<b>B-1</b>
1	Utilizzo conforme allo scopo .....	B-1
2	Fornitura .....	B-1
3	Descrizione dell'apparecchio.....	B-2
<b>C</b>	<b>Collegamento e misurazione .....</b>	<b>C-1</b>
1	Collegamento dell'HDE all'apparecchio di diagnosi .....	C-1
2	Ricerca degli errori .....	C-3
<b>D</b>	<b>Informazioni generali .....</b>	<b>D-1</b>
1	Cura e manutenzione.....	D-1
2	Smaltimento .....	D-1
3	International Offices .....	4

## **A     Norme di sicurezza**

### **1     Norme di sicurezza generali**



- Il rilevatore dei giri (HDE) è destinato esclusivamente all'impiego con motori per motocicli. Come condizione preliminare, l'utilizzatore deve possedere conoscenze nel campo della tecnica delle motociclette e dunque essere al corrente delle fonti di pericolo e dei rischi presenti in un'officina o quando si lavora con una motocicletta.
- Prima di utilizzare l'HDE, deve aver letto attentamente e completamente le istruzioni per l'uso.
- Devono essere rispettate tutte le avvertenze fornite nei singoli capitoli delle istruzioni per l'uso. Vanno inoltre osservate le misure e le norme di sicurezza di seguito riportate.

Le indicazioni che seguono costituiscono una sintesi e non intendono in alcun modo limitare la validità di tutte le altre misure cautelari.

### **2     Norme di sicurezza per l'HDE**



Per evitare un uso errato dell'apparecchio, con conseguenti lesioni a danno dell'utilizzatore o danni irreparabili dell'HDE, rispettare quanto segue:

- Gli apprendisti possono utilizzare l'HDE nell'ambito dell'apprendistato solo sotto sorveglianza.
- Proteggere l'apparecchio da liquidi quali acqua, olio o benzina (non è impermeabile).
- Proteggere l'apparecchio da colpi bruschi (non lasciarlo cadere).
- Proteggere l'apparecchio dal contatto con componenti in rotazione.
- Proteggere il cavo di collegamento da componenti molto caldi.
- Controllare regolarmente la presenza di eventuali danni al cavo di collegamento/alle parti accessorie (danni irreparabili all'apparecchio causati da un corto circuito).
- In presenza di componenti che conducono alta tensione, verificare che i cavi non siano danneggiati (morsi di roditori, ecc.).

### 3 Misure di sicurezza per l'alta tensione



L'HDE misura il numero di giri sui componenti di accensione che conducono alta tensione (ad esempio la bobina di accensione) del veicolo da misurare. La mancata osservanza delle misure di sicurezza può causare lesioni gravi o anche la morte. Attenersi pertanto a quanto segue:

- In presenza di componenti che conducono alta tensione, verificare che i cavi non siano danneggiati (morsi di roditori, ecc.).
- Durante gli interventi a motore acceso, non toccare i componenti che conducono alta tensione.
- Controllare regolarmente la presenza di eventuali danni all'HDE e al cavo di adattamento per l'apparecchio di diagnosi.
- Utilizzare solo componenti originali.

### 4 Misure di sicurezza contro il pericolo di soffocamento



Quando il motore è in funzione viene generato monossido di carbonio. Se inalato, esso causa anossia nel sangue (pericolo di morte!). Attenersi pertanto a quanto segue:

- Assicurare una ventilazione sufficiente degli spazi di lavoro.
- Quando il motore è in funzione, collegare e accendere sempre l'impianto per l'aspirazione dei gas di scarico.

### 5 Misure di sicurezza contro il pericolo di ustioni



Quando il motore è in funzione, alcuni componenti raggiungono temperature molto elevate (fino a varie centinaia di gradi). Attenersi pertanto a quanto segue:

- Utilizzare sempre l'attrezzatura di sicurezza (guanti di protezione ecc.).
- Non posare le linee di collegamento nei pressi dei componenti molto caldi.

### 6 Misure di sicurezza contro il pericolo di lesioni



Nel corso degli interventi sul veicolo vi è il pericolo di subire lesioni provocate dai componenti in rotazione o dallo spostamento accidentale del veicolo. Attenersi pertanto a quanto segue:

- Quando il motore è in funzione, non toccare i componenti in rotazione.
- Bloccare il veicolo contro lo spostamento accidentale.
- Non posare le linee di alimentazione nei pressi dei componenti in rotazione.

## B Descrizione del prodotto

### 1 Utilizzo conforme allo scopo

Il rilevatore dei giri HDE (dalle iniziali in tedesco di "rilevamento del numero di giri mediante sensore ad effetto Hall") consente di rilevare il numero di giri al minimo senza complicati adattamenti e di emetterlo tramite un apparecchio di diagnosi WOW!

L'HDE può essere utilizzato con bobine di accensione, sensori di alberi a camme e altri componenti che generano un campo magnetico in funzione del numero di giri.

Questi componenti del motore emettono un campo magnetico. L'HDE rileva questo campo magnetico e in base ad esso calcola il numero di giri del motore.

### 2 Fornitura



Rilevatore del numero di giri HDE

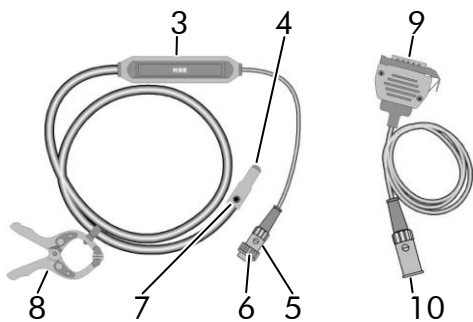


Cavo di adattamento per apparecchio di diagnosi

La fornitura comprende:

	Denominazione	Quantità
1	Rilevatore dei giri HDE	1
2	Cavo di adattamento per apparecchio di diagnosi (non nel caso di apparecchio per la misurazione dei gas di scarico)	1
3	Istruzioni per l'uso	1

3      **Descrizione dell'apparecchio**



Rilevatore del numero di giri HDE

Cavo di adattamento per apparecchio di diagnosi

	Denominazione
3	Elettronica di analisi
4	Sensore per il rilevamento del numero di giri
5	Collegamento HDE per l'allacciamento del cavo di adattamento (10)
6	Dado per raccordi per serrare saldamente i collegamenti
7	Tacca di regolazione per l'orientamento del sensore
8	Morsetto per fissare l'HDE al veicolo
9	Collegamento RS232 per il collegamento RS232 dell'apparecchio di diagnosi
10	Collegamento del cavo di adattamento per il collegamento HDE (5)



## C Collegamento e misurazione

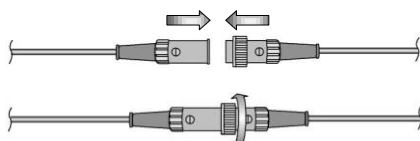
### 1 Collegamento dell'HDE all'apparecchio di diagnosi

#### 1.1 Presupposti

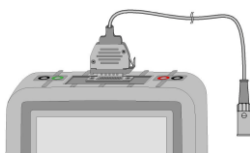
- Componenti del motore con campo magnetico sufficiente
- Componenti del motore non danneggiati
- Componenti del motore liberamente accessibili
- Il sistema del motore funziona correttamente
- Numero di giri al minimo stabile
- Apparecchio di diagnosi con funzione di rilevamento del numero di giri

#### 1.2 Collegamento all'apparecchio di diagnosi

1. Collegare l'attacco HDE (5) all'attacco del cavo di adattamento (10) o alla linea di azionamento dell'apparecchio per la misurazione dei gas di scarico e serrarlo a fondo con il dado per raccordi (6).



2. Collegare l'attacco di diagnosi del cavo di adattamento (9) all'apparecchio di diagnosi.



3. Accendere l'apparecchio di diagnosi.
4. Selezionare la funzione di rilevamento del numero di giri nell'apparecchio di diagnosi.
5. Avviare il motore del veicolo.



#### **AVVERTENZA!**

**Alta tensione elettrica nei componenti di accensione!**

In caso di folgorazione vi è il rischio di lesioni gravi o morte!

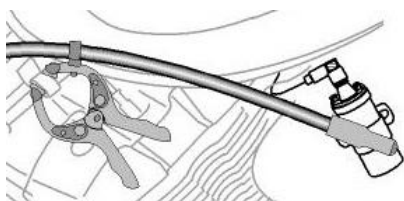
Durante gli interventi a motore acceso, non toccare i componenti che conducono alta tensione!

**PRECAUZIONE!****Rischio di lesioni a causa dei componenti in rotazione!**

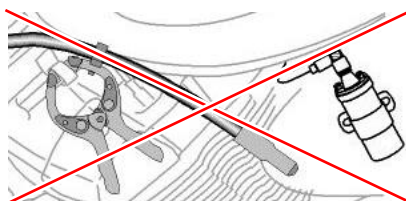
Durante gli interventi sul veicolo vi è il rischio di lesioni a causa dei componenti in rotazione!

- Quando il motore è in funzione, non toccare i componenti in rotazione!
- Non posare le linee di alimentazione nei pressi dei componenti in rotazione!

6. Applicare il sensore (4) dell'HDE al componente del motore desiderato (nell'immagine, la bobina di accensione).



Corretto: sensore a contatto con la bobina di accensione.



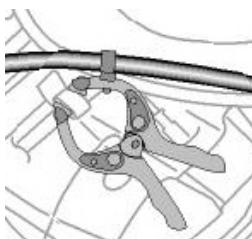
Non corretto: sensore vicino alla bobina di accensione

Il numero di giri viene indicato nell'apparecchio di diagnosi.

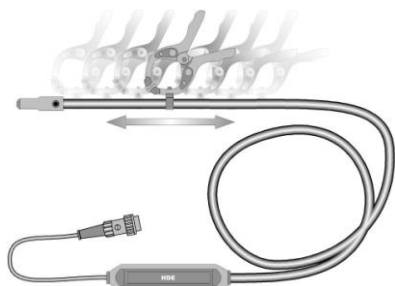
**AVVERTENZA!**

Per poter visualizzare il numero di giri, è necessario che la tacca di regolazione (7) sia applicata direttamente al componente del motore.

7. Fissare l'HDE (1) ad un punto adatto con il morsetto (8).



È possibile spostare il morsetto di fissaggio con l'anello.



A questo punto è possibile svolgere gli interventi di diagnosi.

## 2 Ricerca degli errori

Il seguente elenco è inteso ad aiutare a risolvere da soli i problemi di minore entità. A tale scopo, scegliere la descrizione adatta del problema e controllare oppure eseguire in sequenza i passi citati alla voce **Soluzione** fino ad eliminare il problema.

Problema	Causa	Soluzione
Valore del numero di giri errato	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interferenza di campi magnetici di altri componenti del motore</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procedere all'adattamento manuale del numero di giri tramite l'apparecchio di diagnosi.</li> <li>Regolare di nuovo il sensore.</li> <li>Aumentare la distanza tra il sensore e i componenti del motore adiacenti.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo/collegamento del cavo difettoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il cavo/il collegamento del cavo presenta danni.</li> </ul>
Assenza di numero di giri	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nei componenti del motore non è presente un campo magnetico sufficiente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regolare di nuovo il sensore.</li> <li>Applicare il sensore ad un altro componente del motore.</li> <li>Riparare il sistema del motore.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo/collegamento del cavo difettoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare se il cavo/il collegamento del cavo presenta danni.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparecchio di diagnosi difettoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Far riparare l'apparecchio di diagnosi.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>HDE difettoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sostituire l'HDE.</li> </ul>

## **D      Informazioni generali**

### **1      Cura e manutenzione**

L'HDE va trattato con cura al pari di ogni altro apparecchio di misurazione. Attenersi pertanto a quanto segue:

- Dopo l'uso, controllare se i cavi/le parti accessorie presentano danni.
- Dopo l'uso pulire tutti i componenti con uno straccio asciutto e privo di pelucchi.
- Arrotolare sempre con cura l'HDE e il cavo di adattamento.
- Utilizzare sempre ricambi originali.

### **2      Smaltimento**

Ai sensi della Direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 in materia di apparecchi elettrici ed elettronici usati, nonché della legge nazionale in materia di messa in circolazione, ritiro e smaltimento ecocompatibile di apparecchi elettrici ed elettronici (legge in materia di apparecchi elettrici ed elettronici – ElektroG) del 16 marzo 2005, ci impegniamo a ritirare gratuitamente questo apparecchio da noi messo in circolazione dopo il 13/08/2005 al termine della sua vita utile e a smaltirlo in conformità alle succitate direttive.

Dal momento che questo apparecchio è un apparecchio utilizzato esclusivamente per scopi professionali (B2B), non può essere conferito ad aziende di smaltimento di diritto pubblico.

Indicando la data di acquisto e il numero di apparecchio, l'apparecchio può essere smaltito presso:

WOW! Würth Online World GmbH

Schliffenstrasse Falkhof

74653 Künzelsau

Tel.: +49 (07940) 15-1770





### 3 International Offices

#### GERMANY

WOW! Würth Online World  
GmbH  
Schliffenstraße Falkhof  
74653 Künzelsau  
☎ +49 (0) 7940/15-1770  
☎ +49 (0) 7940/15-3299  
**Kfz-Technik-Hotline:**  
☎ 0180 / 5005078  
e-Mail: [info@wow-portal.com](mailto:info@wow-portal.com)  
<http://www.wow-portal.com>

#### AUSTRIA

Würth Handelsgesellschaft  
m.b.H.  
Würth Straße 1  
3071 Böheimkirchen  
AUSTRIA  
☎ +43 5 08242 0  
☎ +43 5 08242 5 33 33  
e-Mail: [info@wuerth.at](mailto:info@wuerth.at)  
<http://www.wuerth.at>

#### BELGIUM

Würth België N.V.  
Everdongenlaan 29  
2300 Turnhout  
☎ +32 14 445 566  
☎ +32 14 445 567  
e-Mail: [info@wurth.be](mailto:info@wurth.be)  
<http://www.wurth.be>

#### BOSNIA AND HERZEGOVINA

WURTH BH d.o.o.  
Binjezevo bb  
71240 Hadzici, BiH  
☎ +387 33 775 000  
☎ +387 33 775 019  
e-Mail: [info@wurth.ba](mailto:info@wurth.ba)  
<http://www.wurth.ba>

#### BULGARIA

Würth Bulgarien EOOD  
Mladost 4  
Business Park Sofia 1  
1715 Sofia  
☎ +359 2 965 99 55  
☎ +359 2 965 99 66  
e-Mail: [office@wuerth.bg](mailto:office@wuerth.bg)  
<http://www.wuerth.bg>

#### CROATIA

Würth-Hrvatska d.o.o.  
Franje Lucica 23/III  
10000 Zagreb  
CROATIA  
☎ +385 1 349 87 84  
☎ +385 1 349 87 83  
e-Mail:  
[wurth.hrvatska@wuerth.com.hr](mailto:wurth.hrvatska@wuerth.com.hr)  
<http://www.wuerth.com.hr>

#### CYPRUS

Würth Cyprus Ltd.  
4, Vitona Str.  
2033 Strovolos Industrial Estate  
2083 Lefkosia  
☎ +357 22 512 086  
☎ +357 22 512 091  
e-Mail: [wuerthcy@cytanet.com.cy](mailto:wuerthcy@cytanet.com.cy)

#### CZECH REPUBLIC

Würth, spol. s r.o.  
Prumyslová zóna  
Neprevázka 137  
29301 Mladá Boleslav  
☎ +420 326 345 111  
☎ +420 326 345 119  
e-Mail: [info@wuerth.cz](mailto:info@wuerth.cz)  
<http://www.wuerth.cz>

#### DENMARK

Würth Danmark A/S  
Montagevej 6  
DK-6000 Kolding  
☎ +45 79 323 232  
☎ +45 79 323 242  
e-Mail: [mail@wuerth.dk](mailto:mail@wuerth.dk)  
<http://www.wuerth.dk>

#### FRANCE

Würth France SA  
Z.I. Ouest  
Rue Georges Besse - BP 13  
67158 Erstein Cedex  
☎ +33 3 88 645 300  
☎ +33 3 88 64 60 94  
<http://www.wurth.fr>

#### Assistance technique WOW!

☎ +33 3 88 64 54 42  
du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00 et  
de 13h30 à 17h00

#### GREAT BRITAIN

Würth U.K. Ltd.  
1 Centurion Way  
Erith  
Kent DA 18 4 AE  
☎ +44 208 319 60 00  
☎ +44 208 319 64 00  
e-Mail: [info@wurth.co.uk](mailto:info@wurth.co.uk)  
<http://www.wurth.co.uk>

#### GREECE

Würth Hellas S.A.  
23rd Klm. National Road  
Athens-Lamia  
145 68 Krioneri  
☎ +30 210 6 290 800  
☎ +30 210 8 161 691  
e-Mail: [info@wurth.gr](mailto:info@wurth.gr)  
<http://www.wurth.gr>

#### HUNGARY

Würth Szereléstechnika KFT  
Gyár utca 2  
2040 Budaörs  
☎ +36 23 418 130  
☎ +36 23 421 777  
e-Mail: [wuerth@wuerth.hu](mailto:wuerth@wuerth.hu)  
<http://www.wuerth.hu>

#### IRELAND

Würth Ireland Ltd.  
Monacloine Industrial Estate  
Ballysimon Road  
Limerick  
☎ +353 61 430 200  
☎ +353 61 412 428  
e-Mail: [cs@wuerth.ie](mailto:cs@wuerth.ie)  
<http://www.wuerth.ie>

#### ISRAEL

Würth Israel Ltd.  
Hatothen 2  
Zone 34  
Caesarea Industrial Park  
P.O. Box 3585  
☎ +972 4 632 88 00  
☎ +972 4 627 09 99  
e-Mail: [wurth@wurth.co.il](mailto:wurth@wurth.co.il)  
<http://www.wurth.co.il>

#### ITALY

Würth S.r.l.  
Bahnhofstraße 51  
39044 Neumarkt (BZ)  
☎ +39 0471 828 111  
☎ +39 0471 828 600  
e-Mail: [vendite@wuerth.it](mailto:vendite@wuerth.it)  
<http://www.wuerth.it>

#### Assistenza WOW!

☎ +39 0471 827 789

#### MACEDONIA

Wuerth - Macedonia d.o.o.e.l.  
ul. Prvomajska b.b.  
1000 Skopje  
☎ +389 2 272 80 80  
☎ +389 2 272 88 72  
e-Mail: [contact@wurth.com.mk](mailto:contact@wurth.com.mk)  
<http://www.wurth.com.mk>

#### NETHERLANDS

Würth Nederland B.V.  
Het Sterrenbeeld 35  
5215 MK 's-Hertogenbosch  
Postbus 344  
5201 AH 's-Hertogenbosch  
☎ +31 73 6 291 911  
☎ +31 73 6 291 922  
e-Mail: [info@wurth.nl](mailto:info@wurth.nl)  
<http://www.wurth.nl>

#### NORWAY

Würth Norge AS  
Morteveien 12,  
Gjellerasen Naeringspark  
1481 Hagan  
☎ +47 464 01 500  
☎ +47 464 01 501  
e-Mail: [kontakt@wuerth.no](mailto:kontakt@wuerth.no)  
<http://www.wuerth.no>

#### POLAND

Würth Polska Sp. z o.o.  
u. Plochocinska 33  
03-044 Warszawa  
☎ +48 22 5 102 000  
☎ +48 22 5 102 001  
e-Mail: [biuro@wurth.pl](mailto:biuro@wurth.pl)  
<http://www.wurth.pl>

#### PORTUGAL

Würth Técnica de Montagem  
Lda.  
Estrada Nacional, 249-4  
Abrunheira  
2710-089 Sintra  
PORTUGAL  
☎ +351 219 157 200  
☎ +351 219 151 331  
E-Mail: [info@wurth.pt](mailto:info@wurth.pt)  
<http://www.wurth.pt>

#### SERBIA

Würth d.o.o.  
Pancevacki put 38  
11210 Krnjaca - Beograd  
☎ +381 11 2 078 200  
☎ +381 11 2 078 225  
e-Mail: [office@wurth.co.yu](mailto:office@wurth.co.yu)  
<http://www.wurth.co.yu>

#### SLOVAKIA

Würth s.r.o.  
Pribylinská ul. c. 2  
83255 Bratislava 3  
☎ +421 2 49 201 211  
☎ +421 2 49 201 299  
e-Mail: [wurth@wurth.sk](mailto:wurth@wurth.sk)  
<http://www.wurth.sk>

#### SWITZERLAND

Würth AG  
Dornwydenweg 11  
4144 Arlesheim  
☎ +41 61 705 91 11  
☎ +41 61 705 94 94  
e-Mail: [info@wuerth-ag.ch](mailto:info@wuerth-ag.ch)  
<http://www.wuerth-ag.ch>

#### SOUTH AFRICA

Wuerth South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 616  
Isando 1600  
Johannesburg  
☎ +27 11 281 1000  
☎ +27 11 974 6169  
e-Mail: [wurthsa@wurth.co.za](mailto:wurthsa@wurth.co.za)  
<http://www.wurth.co.za>

#### TURKEY

Würth Sanayi Ürünleri Tic. Ltd.  
Sti.  
Eski Silivri Caddesi No. 46  
34535 Mimarşinan  
Büyükcemece  
☎ +90 212 866 6200  
☎ +90 212 866 84 85  
e-Mail: [info@wurth.com.tr](mailto:info@wurth.com.tr)  
<http://www.wurth.com.tr>